Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy pozwolił zaś mu Paweł stojąc na schodach potrząsnął ręką ludowi wielka zaś cisza gdy stała się przemówił hebrajską mową mówiąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kiedy mu pozwolił, Paweł stanął na schodach i skinął ręką\* do ludu. Gdy zapadło głębokie milczenie, przemówił do nich w dialekcie hebrajskim.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy pozwolił) zaś on, Paweł stanąwszy na stopniach, potrząsnął\* ręką ludowi. (Gdy) wielkie zaś milczenie (stało się), przemówił hebrajską mową mówiąc: [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy pozwolił zaś mu Paweł stojąc na schodach potrząsnął ręką ludowi wielka zaś cisza gdy stała się przemówił hebrajską mową mówiąc |

1. 1) <x>510 12:17</x>; <x>510 13:16</x>; <x>510 19:33</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o aram. lub jego odmianę. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 26:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inaczej: "skinął". [↑](#footnote-ref-5)